

обращение к 4-томному Словарю русского языка (под ред. А. П. Евгеньевой, см.: т. I, с. 28, т. IV, с. 542-543) на нет сводят усилия автора «задействовать» вышеуказанные слова в классификации.

Последняя в сборнике публикация М. Грдлички мл. (Прага) «О переводческой избыточности» посвящена мало-разработанному в теории перевода вопросу об избыточности в тексте оригинала и проблемам передачи ее переводчиком. Автором статьи предлагается свое видение возможного решения указанной проблемы на фоне изложения различных подходов.

Даже такое беглое рассмотрение представленных в указанном издании материалов свидетельствует о разнообразности подходов при одновременной их целенаправленности, глубокой заинтересованности всех исследователей внести свою лепту в разрешении обсуждаемой проблемы, предложенной кафедрой русистики философского факультета ОУ, а выдвинутой, стимулированной живой действительностью, потребностью нашего бытия.

Настоящий сборник может быть полезен всем, кто работает в указанной области и интересуется данной проблематикой.

Г. Мирнова

Славянские языки, письменность и культура. Сборник научных трудов. Киев, «Наукова думка», 1993, 267 с.

В первой четверти XIX в. складывается в языкознании цельная система приемов сравнительно-исторической методологии, направленная на изучение древних языков и их сравнение с современными языками. Основоположниками этого метода в Европе были Р. Раск, Ф. Бопп и Я. Гримм. Эпоху сравнительно-исторического языкознания в России открыл А. Х. Востоков. Достоянным продолжателем его трудов стал в 40-ые годы XIX в. И. И. Срезневский, который своей книгой «Мысли об истории русского языка» (1849) внес решительный поворот в сторону исторического изучения русского языка: охарактеризовал фонетические и морфологические особенности др.-русск. языка и, таким образом, утвердил выводы своего предшественника. Созданные им в 50-70-ые годы XIX в. работы стали базой дальнейших исследований истории вост.-слав. языков. Среди них особое место занимает книга «Древние памятники русского письма и языка (X-XIII вв.)», являющиеся поныне единственным полным обзором всех памятников др.-

русск. письменности. Делом всей жизни стали собранные им «Материалы для словаря древнерусского языка». Научная и преподавательская деятельность И. И. Срезневского началась в Харькове и на протяжении 34 лет продолжалась в Петербурге. Диапазон научной деятельности ученого поражает своей широтой и разнообразностью. Он был членом 32 европейских академий и обществ.

В 1992 г. исполнилось 180 лет со дня рождения академика И. И. Срезневского (1812-1880). По этому поводу Академия наук Украины, ее Институт языкознания им. А. А. Потебни подготовил к изданию настоящий сборник научных трудов, который вышел в свет в напечатанном виде на год позже, в 1993 г. Не все выдержало в научных трудах И. И. Срезневского испытание временем. Поэтому сборник содержит статьи, в которых прослеживаются достижения специалистов в разработке проблематики, связанной с его научными интересами.

Больше всего статей занимается вопросами славянской филологии, истории и этнографии славян (Г. П. Цивто-

рак (Київ): *Питання етно- і глотогенезу східних слов'ян у працях І. І. Срезневського*, с. 13-19; Е. Х. Широкоград (Харків): *Питання спорідненості слов'янських мов у працях І. І. Срезневського 1842-1846 рр. /останній харківський період/, с. 34-41; М. Ю. Досталь (Москва): *И. И. Срезневский как историк-славист*, с. 42-49; Г. А. Цыхун (Мінск): *Славистычныя інтарэсы І. І. Сраз'неускага, пэзія і усходныя славяне*, с. 63-67; О. А. Черепанова (Санкт-Петербург): *Материалы по славянскому язычеству и мифологии в трудах И. И. Срезневского*, с. 94-100; Н. И. Щавелева (Москва): *К вопросу о языческих верованиях западных славян*, с. 101-106; Л. П. Лаптева (Москва): *Научные связи И. И. Срезневского с чешскими филологами в 60-70-х годах XIX в. /по неопубликованным данным/, с. 107-114; М. Я. Гольберг (Драбович): *Из листування І. І. Срезневського і Ст. Новаковича*, с. 115-123; Л. С. Книшкін (Москва): *Срезневский в Словакии*, с. 124-129; О. В. Лебедева (Москва): *Участие И. И. Срезневского в славянском съезде 1867 г.*, с. 130-135).**

Историческому развитию вост.-слав. языков, особенно освещению основных этапов истории русск. языка, дифференциации др.-русск. и цслав. языков на основании их функционального и генетического своеобразия, словообразованию, фразеологии и другим вопросам грамматики, далее отношению ученого-лингвиста к отечественной культуре и литературе посвящены следующие статьи: И. И. Горшков (Москва): *И. И. Срезневский о взаимных отношениях древнерусского и церковнославянского языков* (с. 20-25); Г. И. Рапова (Москва): *«Мысли об истории языка» И. И. Срезневского в контексте идей отечественной лингвистики 40-50-ых годов XIX в.* (с. 26-33); Г. А. Николаев (Казань): *Вопросы теории словообразования в трудах И. И. Срезневского* (с. 88-93); В. П. Плачинда (Київ): *І. І. Срезневський та Л. І. Житецький* (с. 142-157); Л. Д. Зінчук (Київ): *І. І. Срезневський і Т. Г. Шевченко*

(с. 158-168); А. И. Молотков (Санкт-Петербург): *И. И. Срезневский и фразеология русского языка* (с. 169-173); С. И. Баженнова-Рагрима (Таллин): *Отражение аспектуальной ситуации древнерусского языка в «Материалах» И. И. Срезневского и других исторических словарях* (с. 190-195); В. Н. Рогова (Москва): *Слова на -ость в «Материалах» И. И. Срезневского и в Словаре русского языка XI-XVII вв.* (с. 216-220); В. Б. Крысько (Рига): *Транзитивные возвратные глаголы в «Материалах для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского* (с. 221-229); В. Ю. Франчук (Київ): *Давньоруське літописання в працях І. І. Срезневського* (с. 230-236).

В целом ряде статей проводится мысль о том, что в русской исторической лексикологии и лексикографии И. И. Срезневский явился одним из первых ученых, с именем которого связаны идеи системного подхода к лексике др.-русск. языка. К ним принадлежат следующие: Г. А. Богатова (Москва): *И. И. Срезневский и славянская историческая лексикография* (с. 50-62); Г. П. Смолицкая (Москва): *И. И. Срезневский и В. И. Даль* (с. 136-141); Л. П. Кляшневко (Нижний Новгород): *«Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского как источник изучения лексикосемантической системы древнерусского языка* (с. 174-179); О. С. Мжелская - С. С. Волков (Санкт-Петербург): *Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVII-XVIII вв.* (с. 180-189); Н. А. Нечунаева (Таллин): *Лексическая вариативность в списках Майской миссии и «Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского* (с. 196-200); Г. Ф. Однцов (Москва): *Названия оружия в «Материалах для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского* (с. 201-207); А. Н. Качалкин (Москва): *Жанры русского документа в словаре И. И. Срезневского, исторических словарях и памятниках русского языка* (с. 208-215).

Отношение И. И. Срезневского к слову в тексте, как основному элементу

динамической системы языка, анализируется в статье В. В. Колесова (Санкт-Петербург): «*Язык и «развитие» в понимании И. И. Срезневского* (с. 5-12).

В область диалектологии и лингвогеографии входит статья П. Ю. Гриценко (Київ): «*Початковий етап вітчизняної лінгвогеографії* (с. 75-87).

В статье А. А. Кондрашова (Москва): «*И. И. Срезневский как педагог* (с. 68-74) освещается вклад ученого в народное образование в создании учебников и формирование преподавания русского языка в начальной школе, постановку лингвистических курсов в высших учебных заведениях.

Настоящий сборник содержит приложение, в котором помещены две статьи: в первой (М. Ю. Досталь (Москва): «*Материалы архива И. И. Срезневского в ЦГАЛИ России*, с. 237-248) рассматриваются документы Центрального государственного архива литературы и искусства России, касающиеся жизни и деятельности И. И. Срезневского и членов его семьи, во второй (М. Ш. Файнштейн (Санкт-Петербург): «*О фонде И. И. Срезневского в Санкт-Петербургском отделении архива РАН*, с. 249-257) описываются документы фонда И. И. Срезневского в Санкт-Петербургском отделении

РАН, куда вошли научные труды ученого и материалы к ним, напечатанные и неизданные отзывы и рецензии, биографические материалы об ученом, письма, собрание автографов разных лиц и т. п.

В конце сборника предлагается вниманию читателей фрагмент первой лекции И. И. Срезневского о становлении славяноведения как науки, несущий заглавие «*Из выступления И. И. Срезневского на кафедре славяноведения в Петербургском университете*» (с. 258-260).

Лекция была прочитана ученым в начале 1848 г. в университете вскоре после его переезда в Петербург.

Следует «*Список сокращений трудов И. И. Срезневского*» (с. 261) и «*Содержание*» (на русском: с. 262-263, украинском: с. 264-265, белорусском языке: с. 266-267).

Помещенные в сборнике статьи освещают актуальные вопросы языкознания, истории и других общественных наук и вклад И. И. Срезневского в их развитие. С интересом их прочтут не только филологи, но и историки и этнографы, студенты-филологи вузов и, конечно, все, кто интересуется историей, языками и духовной культурой славянских народов.

Алеш Бранднер

*Kocis, M.: A Register of Initial Words in Gospel Verses. Based on Old Church Slavonic Records. Szombathely, 1994, XII + 448 pp.*

Автор предлагаемой публикации Михай Кочиш входит в состав сотрудников кафедры славянской филологии Университета им. Агилы Йожефа в венгерском Сегеде. Он числится также членом рабочего коллектива, возглавляемого известным венгерским палеословенистом, профессором Имре Тотом (одновременно заведующего тамошной кафедрой славянской филологии), который трудится над созданием трехтомного *Словаря-индекса Русской редакции древнеболгарского языка конца XI*

- *начала XII в.* (отдельными книгами вышли первые два тома: первый (А-И) в 1989 г., второй (К-О) в 1992 г.). Выход в свет уже двух частей словаря-индекса является свидетельством напряженной и добросовестной деятельности всего коллектива.

Настоящая публикация является указателем, содержащим начала евангельских стихов, имеющихся в памятниках старославянского языка. Они приводятся в алфавитном порядке, так что книга имеет характер словаря. Ма-